

## PUBLICATIONS

### EDITED BOOKS

Thomas Lindenberger, Alf Lüdtke (ed.): *Eigen-Sinn. Życie codzienne, podmiotowość i sprawowanie władzy w XX wieku* [Eigen-Sinn. Everyday life, subjectivity and power in the 20th century], contributing editor: Kornelia Kończal, trans. by: Antoni Górny, Kornelia Kończal, Mirosława Zielińska, Poznań: Wydawnictwo Nauka i Innowacje, 2018.

Stefan Czarnowski: *Lettres à Henri Hubert et à Marcel Mauss (1905-1937)*, ed. with Joanna Wawrzyniak, trans. by Damien Thiriet and Filip Rogalski, Warsaw: Oficyna Naukowa, 2015 (Biblioteka Myśli Socjologicznej, 11), 448 pp.

second, enlarged edition (under contract with Oficyna Naukowa).

with Izabela Surynt, Alfred Gall, Jacek Grębowiec, Justyna Kalicińska (ed.); in collab. with Christian Pletzing: *Interakcje. Leksykon komunikowania polsko-niemieckiego* [Polish-German Interactions. A Lexicon of Intercultural Communication], 2 vol., Wrocław: Atut, 2015, 1270 pp.

digital edition: <http://www.polska-niemcy-interakcje.pl>.

(Kon)teksty pamięci. Antologia [(Con)texts of Memory. A Reader], Warsaw: Narodowe Centrum Kultury, 2014 (Biblioteka Kultury Współczesnej), 440 pp.

with Étienne François, Robert Traba, Stefan Troebst (ed.): *Strategien der Geschichtspolitik in Europa nach 1989. Deutschland, Frankreich und Polen im internationalen Vergleich*, Göttingen: Wallstein, 2013 (Moderne europäische Geschichte, 3), 560 pp.

Hans Henning Hahn, Robert Traba (ed.), in collab. with Maciej Górny and Kornelia Kończal: *Deutsch-Polnische Erinnerungsorte*, 4 vol., Paderborn: Schöningh, 2012-2015, 2435 pp; selection of essays published in collab. with Sabine Bamberger-Stemmann: *20 Deutsch-Polnische Erinnerungsorte*, 2018, 501 pp.

Robert Traba, Hans Henning Hahn (ed.), in collab. with Maciej Górny and Kornelia Kończal: *Polsko-niemieckie miejsca pamięci* [Polish-German lieux de mémoire], 4 vol., Warsaw: Scholar, 2012-2015, 2267 pp.

selection of essays published as an e-book: *Wyobrażenia przeszłości. Polsko-niemieckie miejsca pamięci* [Images of the Past: Polish-German lieux de mémoire], 2017, 501 pp.

### EDITED JOURNAL ISSUE

with Joanna Wawrzyniak: Travelling Concepts in the Humanities and Social Sciences [in Polish], *Stan Rzeczy. Teoria Społeczna. Europa Środkowo-Wschodnia*, 2016, no. 1, 495 pp.

### JOURNAL ARTICLES

with Joanna Wawrzyniak: Provincializing Memory Studies: Polish Approaches in the Past and Present, in *Memory Studies*, 2018, vol. 11, no. 4, 381–404.

with Maciej Górny: “Ich war, ich bin, ich werde sein”? Rosa Luxemburg in den deutschen

und den polnischen Erinnerungen, in *Germanica Wratislaviensia*, 2013, no. 137, 161–181;  
 shortened: Alle Namen der Rose, in: Hans Henning Hahn, Robert Traba (ed.): *Deutsch-Polnische Erinnerungsorte*, vol. 2: *Geteilt/Gemeinsam*, Paderborn: Schöningh, 2014, 561–581;  
 republished in: Hans Henning Hahn, Robert Traba (ed.), in collab. with Maciej Górny, Kornelia Kończal and Sabine Bamberger-Stemmann: *20 Deutsch-Polnische Erinnerungsorte*, Paderborn: Schöningh, 2018, 183–202;  
 in Polish: Wszystkie imiona Róży, in: Robert Traba, Hans Henning Hahn (ed.): *Polsko-niemieckie miejsca pamięci*, vol. 2: *Wspólne/Oddzielne*, Warsaw: Scholar, 2014, 506–523.  
 republished in: Robert Traba, Hans Henning Hahn (ed.): *Wyobrażenia przeszłości. Polsko-niemieckie miejsca pamięci*, Warsaw: Scholar, 2017, 280–297.

À la croisée des traditions, conceptions et questionnements: une brève histoire des (dis)continuités dans les études mémorielles en Pologne, in *Revue d'études comparatives Est-Ouest* 2013, vol. 44, no. 3, 9–34.

with Maciej Górny, Hans Henning Hahn, Robert Traba: Polish-German Realms of Memory. A new paradigm?, in *Acta Poloniae Historica*, 2012, no. 106, 155–167.

Pierre Noras folgenreiches Konzept von *les lieux de mémoire* und seine Re-Interpretationen: eine vergleichende Analyse, in *Geschichte in Wissenschaft und Unterricht*, 2011, no. 1-2, 17–36;

enlarged: Erinnerungsorte. Über die Karriere eines folgenreichen Konzepts, in: Hans Henning Hahn, Robert Traba (ed.): *Deutsch-Polnische Erinnerungsorte*, vol. 4: *Reflexionen*, Paderborn: Schöningh, 2013, 79–106;

in Polish: Miejsca pamięci. O niebywałej karierze pewnej koncepcji badawczej, in: Robert Traba, Hans Henning Hahn (ed.): *Polsko-niemieckie miejsca pamięci*, vol. 4: *Refleksje metodologiczne*, Warsaw: Scholar, 2013, 77–100;

in English: *Les lieux de mémoire*. The unparalleled career of a research concept, in *Acta Poloniae Historica*, 2012, no. 106, 5–31.

with Joanna Wawrzyniak: Polskie badania pamięcioznawcze: tradycje, koncepcje, (nie)ciągłości, in *Kultura i Społeczeństwo*, 2011, no. 4, 11–63;

shortened in German: Erinnerungsforschung in Polen: Traditionen, Konzepte, (Dis)Kontinuitäten, in *Osteuropa*, 2012, no. 5, 19–46.

Deutsch-polnische Erinnerungsorte: Wie die deutsch-polnische Beziehungsgeschichte neu konzeptualisiert werden kann, in *HISTORIE. Jahrbuch des Zentrums für Historische Forschung Berlin der Polnischen Akademie der Wissenschaften*, 2008/2009, 118–137;

shortened in Polish: Polsko-niemieckie miejsca pamięci, czyli o nowej konceptualizacji historii polsko-niemieckiego sąsiedztwa, in *Kultura Współczesna*, 2010, no. 1, 60–75.

Co dwa stopnie, to nie jeden. Kronika (nie)obecności miejsc pamięci w badaniach historycznych, in *Zapiski Historyczne*, 2008, no. 2-3, 191–209.

Ausgrenzungsstrategien der „schlechten Europäer“. Zur Analyse des deutschen Kerneuropadiskurses seit dem „Habermas-Papier“, in *Orbis Linguarum*, 2004, no. 27, 113–143.

## BOOK CHAPTERS

The Quest for German Property in East Central Europe after 1945: The Semantics of Plunder and the Sense of Reconstruction, in: Yvonne Kleinmann et al. (ed.): *Imaginations and Configurations of Polish Society. From the Middle Ages through the Twentieth Century*, Göttingen: Wallstein, 2017, 291–312.

with Maciej Górny: The (non-)travelling concept of *les lieux de mémoire*. Eastern and Central European Perspectives, in: Małgorzata Pakier, Joanna Wawrzyniak (ed.): *Memory and Change in Europe: Eastern Perspectives*, Oxford – New York: Berghahn Books, 2016, 59–76;

shortened in Polish: Miejsca pamięci w Europie Środkowo-Wschodniej, czyli o regionalnej (anty)repcji wędrującego pojęcia *lieu de mémoire*, in: Robert Traba, in collab. with: Bartosz Dziewanowski-Stefańczyk (ed.): *Historie wzajemnych oddziaływań*, Berlin-Warsaw: Oficyna Naukowa, NCK, 2014, 363–386.

with Robert Żurek: Universitäre und wissenschaftliche Zusammenarbeit im Weimarer Dreieck: Science-(and)-Fiction?, in: Corine Defrance et al. (ed.): *Deutschland – Frankreich – Polen seit 1945. Transfer und Kooperation*, Brussels: Peter Lang, 2015, 163–206.

with Joanna Wawrzyniak: Postface. Aux sources de la sociologie: Stefan Czarnowski à Henri Hubert et à Marcel Mauss, in: Stefan Czarnowski: *Lettres à Henri Hubert et à Marcel Mauss (1905-1937)*, ed. by Kornelia Kończal and Joanna Wawrzyniak, trans. by Damien Thiriet and Filip Rogalski, Warsaw: Oficyna Naukowa, 2015, 358–406;

in Polish: Posłowie. U źródeł socjologii: Stefan Czarnowski do Henri Huberta i Marcela Maussa, in: *ibidem*, 173–218.

Polsko-niemiecka współpraca naukowa po 1989 roku: transfer wiedzy, instytucjonalizacja, networking, in: Izabela Surynt et al. (ed.): *Interakcje. Leksykon komunikowania polsko-niemieckiego*, vol. 2, Wrocław: Atut, 2015, 520–536.

Realms of Memory beyond the Nation: What Can Happen to an Old Concept in New Surroundings, in: Stefan Berger, Joana Seiffert (ed.): *Erinnerungsorte: Chancen, Grenzen und Perspektiven eines Erfolgskonzeptes in den Kulturwissenschaften*, Essen: Klartext, 2014, 131–142.

Das Schreiben und das Schweigen über die Plünderung des deutschen Eigentums. Die identitätsstiftende Figur des *szabrownik* im Nachkriegspolen, in: Włodzimierz Bialik, Czesław Karolak, Maria Wojtczak (ed.): *Ungeduld der Erkenntnis. Eine klischeewidrige Festschrift für Hubert Orłowski*, Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2014, 155–170.

Literatur als Medium des kollektiven Gedächtnisses: theoretische und methodologische Ansätze, in: Franciszek Grucza et al. (ed.): *Akten des XX. Internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010*, vol. 9, Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2012, 275–282.

Pamięć w historiografii. Kilka uwag o tym, dlaczego historycy uprawiają *memory studies* i co z tego wynika, in: Piotr Witek, Mariusz Mazur, Ewa Solska (ed.) *Historia w kulturze współczesnej. Niekonwencjonalne podejścia do przeszłości*, Lublin: edytor 2011, 63–73.

Geschichtswissenschaft, in: Ariane Eichenberg, Christian Gudehus, Harald Welzer (ed.):

*Gedächtnis und Erinnerung. Ein interdisziplinäres Handbuch*, Stuttgart: Metzler, 2010, 249–260.

Bliskie spotkania z historią drugiego stopnia, in: Andrzej Szpociński (ed.): *Pamięć zbiorowa jako czynnik integracji i źródło konfliktów*, Warsaw: Scholar, 2009, 207–226.

Europäische Erinnerungsorte – Bericht von einer Baustelle, in: Christoph Kühberger, Clemens Sedmak (ed.) *Europäische Geschichtskultur – europäische Geschichtspolitik. Vom Erfinden, Entdecken, Erarbeiten der Bedeutung von Erinnerung und Geschichte für das Verständnis und Selbstverständnis Europas*, Innsbruck: Studienverlag, 2009, 54–64.

Wer hat(te) Angst vor dem polnischen Klempner? Über das Potenzial moderner politischer Mythologie und die Rentabilität von Stereotypen, in: Edmund Dmitrów, Tobias Weger (ed.): *Deutschlands östliche Nachbarschaften. Eine Sammlung historischer Essays für Hans Henning Hahn*, Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2008, 703–717.

Versöhnungskitsch: Fluch der guten Tat, in: Hans Henning Hahn, Heidi Hein-Kircher, Anna Kochanowska-Nieborak (ed.): *Erinnerungskultur und Versöhnungskitsch*, Marburg: Herder Institut, 2008, 33–41.

Vom Schreckgespenst zum Dressman. *Le plombier polonais* und die Macht der Imagination, in: Kiran Klaus Patel, Veronika Lipphardt, Lorraine Bluche (ed.): *Der Europäer – ein Konstrukt. Wissensbestände und Diskurse*, Göttingen: Wallstein, 2008, 299–325.

## OTHER PUBLICATIONS

*Eigen-Sinn* i historia życia codziennego. Alf Lüdtkke i Thomas Lindenberger w rozmowie z Kornelią Kończal, in: Thomas Lindenberger, Alf Lüdtkke (ed.): *Eigen-Sinn. Życie codzienne, podmiotowość i sprawowanie władzy w XX wieku*, contributing editor: Kornelia Kończal, trans. by: Antoni Górny, Kornelia Kończal, Mirosława Zielińska, Poznań: Wydawnictwo Nauka i Innowacje, 2018, 623–645.

with Joanna Wawrzyniak: Pojęcia: wędrowcy i włóczędzy, in *Stan Rzeczy*, 2016, no. 1, 9–14.

Czego możemy się nauczyć od Reinharta Kosellecka, czyli o potrzebie badania polskiej semantyki historycznej. Rozmowa z profesorem Maciejem Janowskim, in *Stan Rzeczy*, 2016, no. 1, 83–96.

with Alfred Gall, Jacek Grębowiec, Justyna Kalicińska, Izabela Surynt: Interakcje polsko-niemieckie: wprowadzenie, in: idem (ed.), in collab. with Christian Pletzing: *Interakcje. Leksykon komunikowania polsko-niemieckiego*, vol. 1, Wrocław: Atut, 2015, 11–16.

with Joanna Wawrzyniak: Introduction, in: Stefan Czarnowski: *Listy do Henri Huberta i Marcela Maussa (1905-1937) / Lettres à Henri Hubert et à Marcel Mauss (1905-1937)*, ed. by Kornelia Kończal and Joanna Wawrzyniak, trans. by Damien Thiriet and Filip Rogalski, Warsaw: Oficyna Naukowa, 2015, 24–30;

in Polish: Wprowadzenie in: ibidem, 18–23.

short entries in: Magdalena Saryusz-Wolska, Robert Traba, in collab. with Joanna Kalicka (ed.): *Modi Memorandi. Interdyscyplinarny leksykon kultury pamięci*, Warsaw: Scholar, 2014:

ego-historia [*ego-histoire*], 112–115,  
 historia drugiego stopnia [*histoire au second degré*], 160–161,  
 miejsce pamięci [*lieu de mémoire*], 229–234,  
 obowiązek pamięci [*devoir de mémoire*], 286–288,  
 with Przemysław Czapliński: odpominanie [*≈ anamnesis*], 301–303,  
 reżim historyczności [*régime d'historicité*], 435–437.

Porównawcza historia pamięci. Rozmowa z profesorem Bogumiłem Jewsiewickim, in *Kultura Współczesna* 2014, no. 4, 148–161.

Wprowadzenie, in: Kornelia Kończal (ed.): *(Kon)teksty pamięci. Antologia*, Warsaw: NCK, 2014, 9–13.

Genealogien und Regionen des Gedächtnisses. Zwischenbilanz nach zwei Warschauer Konferenzen, in *HISTORIE. Jahrbuch des Zentrums für Historische Forschung Berlin der Polnischen Akademie der Wissenschaften*, 2012/2013, Folge 6, 39–51.

with Maciej Górny, Hans Henning Hahn, Robert Traba: Zur Einführung, in: Hans Henning Hahn, Robert Traba (ed.): *Deutsch-Polnische Erinnerungsorte*, vol. 3: *Parallelen*, Paderborn: Schöningh, 2012, 11–19;

in Polish: Wprowadzenie, in: Robert Traba, Hans Henning Hahn (ed.): *Polsko-niemieckie miejsca pamięci*, vol. 3: *Paralele*, Warsaw: Scholar, 2012, 9–17.

*Lieux de mémoire, Erinnerungsorte, miejsca pamięci*. O pewnym koncepcie i jego europejskim sukcesie, in *DIALOG. Deutsch-polnisches Magazin* 2012, no. 101, 20–22;

in German: „Erinnerungsorte“: Ein Begriff macht Karriere in Europa, in: *ibidem*, 17–19.

Arbeit am europäischen Gedächtnis. Bericht vom 9. Internationalen Symposium der Stiftung Ettersberg, 22–23.10.2010, Weimar, in *Jahrbuch für europäische Geschichte* 2011, 247–253.

Theoretische Probleme des historischen Wissens. Bericht von einer methodologischen Konferenz polnischer Vergangenheitsforscher, 23–24.09.2010, Otwock, in *HISTORIE. Jahrbuch des Zentrums für Historische Forschung Berlin der Polnischen Akademie der Wissenschaften*, 2010/2011, Folge 4, 74–80.

Die erste Tagung der polnischen Deutschlandforscher, 9–11.05.2010, Wrocław, in *HISTORIE. Jahrbuch des Zentrums für Historische Forschung Berlin der Polnischen Akademie der Wissenschaften*, Folge 3, 2009/2010, 261–265.

Moi (byli) Niemcy, in: Hubert Orłowski (ed.): *Moje Niemcy, moi Niemcy. Odpominania polskie*, Poznań: Instytut Zachodni, 2009, 539–547.

Francusko-niemieckie *regards croisés*, in *Mówią Wieki* 10(586)/2008, 48–51.

Uniwersalny fenomen: tabu, in *Borussia* 2006, no. 36, 30–39;

in German: Ein universelles Phänomen: das Tabu, in *Borussia*, 2006, no. 38, 43–54;

in French: Un phénomène ambigu: quelques remarques sur la polyvalence des tabous, in *La Lettre R* 2007, no. 5, 35–46.

## BOOK REVIEWS

in total, over fifty reviews for the following periodicals: *Allemagne d'aujourd'hui*, *Barbarzyńca*, *Borussia*, *Convivium*, *Elcki Przegląd Historyczny*, *Francia-Recensio*, *H-Soz-u-Kult*, *Interculture Journal*, *Internationale Politik*, *Journal of European Integration*, *Kultura i Historia*, *Kultura Popularna*, *Literaturkritik*, *niemcy-online*, *Nord-Ost-Archiv*, *Odra*, *Orbis Linguarum*, *Osteuropa*, *Österreichische Zeitschrift für Politikwissenschaft*, *podteksty*, *Przegląd Historyczny*, *Przegląd Powszechny*, *Przegląd Zachodni*, *Rocznik Chojeński*, *WerkstattGeschichte*, *www.pol-int.org*, *Vorgänge*, *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, *Zeitschrift für Ostmitteleuropa-Forschung*.

## TRANSLATIONS

*from English into Polish*

(with Monika Żychlińska) Balázs Trencsényi, Maciej Janowski, Monika Baár, Maria Falina, Michal Kopeček: *Negocjowanie nowoczesności* [Introduction to: idem: *A History of Modern Political Thought in East Central Europe*, vol. 1: *Negotiating Modernity in the 'Long Nineteenth Century'*, Oxford: OUP, 2016], in *Stan Rzeczy*, 2016, no. 1, 97–112.

*from French into Polish*

Pierre Nora: Jak pisać historię Francji? [How to write the history of France?], in: Kornelia Kończal (ed.): *(Kon)teksty pamięci. Antologia*, Warsaw: NCK, 2014, 15–29.

Emmanuel Droit: Gułag kontra Szoah. Podzielona pamięć rozszerzonej Europy [Gulag versus Shoah. The divided memory of Europe], in *Gazeta Wyborcza*, 21–22 August 2010.

Pierre Nora: Czy Europa istnieje? [Does Europe exist?], in *Gazeta Wyborcza*, 11–12 August 2007.

*from German into Polish*

three articles in: Thomas Lindenberger, Alf Lüdtke (ed.): *Eigen-Sinn. Życie codzienne, podmiotowość i sprawowanie władzy w XX wieku*, contributing editor: Kornelia Kończal, trans. by: Antoni Górny, Kornelia Kończal, Mirosława Zielińska, Poznań: Wydawnictwo Nauka i Innowacje, 2018:

Thomas Lindenberger, Alf Lüdtke: *Eigen-Sinn*: praktyki społeczne i sprawowanie władzy. Wprowadzenie, 7–46.

(with Mirosława Zielińska): Heiko Arndt: „Stan permanentnej walki”. Codziennosc i narodowy socjalizm w Bad Munder, 229–258.

Patrice G. Poutrus: „... na polityce to ja kur nie wyhoduję”. Kombinat Tuczu Przemysłowego we wspomnieniach pani Knut, 451–491.

(with Jerzy Kałużny) Odile Bour: Turcja. Ante portas ...?, in: Robert Traba, Hans Henning Hahn (ed.): *Polsko-niemieckie miejsca pamięci*, vol. 1: *Wspólne/Oddzielne*, Warsaw: Scholar, 2015, 522–535.

(with Jerzy Kałużny) Rüdiger Ritter: Muzykologia i pamięć akustyczna [Musicology and acoustic memory], in: Robert Traba, Hans Henning Hahn (ed.): *Polsko-niemieckie miejsca pamięci*, vol. 4: *Refleksje*, Warsaw: Scholar, 2013, 256–268.

Karl-Markus Gauß: Gdzie naprawdę czujemy się jak w domu [Where do we really feel like at home], in *Gazeta Wyborcza*, 16–17 January 2010.

Aleida Assmann: Ku europejskiej kulturze pamięci [Towards a European culture of remembrance], in *Kultura Współczesna*, 2010, no. 1, 36–49;  
enlarged: Aleida Assmann: *Między historią a pamięcią. Antologia*, ed. by Magdalena Saryusz-Wolska, Warsaw: WUW, 2013, 274–306.

Hans Henning Hahn, Eva Hahn: *Niemiecki Wschód. Mit? Rzeczywistość? Utracona kraina marzeń?* [*The German East. Myth? Reality? Paradise Lost?*], in: Włodzimierz Borodziej, Sławomir Dębski (ed.): *Modernizacja – Centrum – Peryferie. Księga jubileuszowa z okazji 70. rocznicy urodzin Profesora Ryszarda Stemplowskiego*, Warsaw: PISM, 2009, 237–253.

Benedict Anderson: Kocham ojczyznę, bo daleka [I love my homeland because it is far away], in *Gazeta Wyborcza*, 10 August 2009.

Heinrich-August Winkler: Zachód: demokracja jeszcze nie wygrała [In the West: the democracy has not won yet], in *Gazeta Wyborcza*, 8–9 December 2007.  
enlarged: Czym jest zachodnia wspólnota wartości? [What is the Western community of values?] in *Borussia*, 2008, no. 42, 7–24.

Gesine Schwan: Czy Europa istnieje? [Does Europe exist?] in *Gazeta Wyborcza*, 11–12 August 2007.

#### *from French into German*

(with Vincent von Wroblewsky) Benjamin Stora: Die Rückkehr der Erinnerungen an den Algerienkrieg in Frankreich und Algerien, in: Étienne François, Kornelia Kończal, Robert Traba, Stefan Troebst (ed.): *Strategien der Geschichtspolitik in Europa nach 1989. Deutschland, Frankreich und Polen im internationalen Vergleich*, Göttingen: Wallstein, 2013, 167–199.

#### *from Polish into German*

Janusz A. Rieger: Ostslawisch, in: *Enzyklopädie der Neuzeit*, vol. 12, Stuttgart: Metzler, 2010, 438–443.

Bogusław Zieliński: Südslawisch, in: *Enzyklopädie der Neuzeit*, vol. 12, Stuttgart: Metzler, 2010, 426–430.

### **MEDIA APPEARANCE**

Der schleichende Staatsstreich, in *Sächsische Zeitung*, 20 September 2018.